



Swahili (Kiswahili)

Ibada za utangulizi

Ishara ya msalaba

Kwa jina la Baba, na ya Mwana, na ya Roho Mtakatifu.

AMEN

Salamu

Neema ya Bwana wetu Yesu Kristo, Na upendo wa Mungu, na Ushirika wa Roho Mtakatifu Kuwa nanyi nyote.

Na roho yako.

Kitendo cha toba

Ndugu (Ndugu na Dada), Wacha tukubali dhambi zetu, Na kwa hivyo jitayarishe kusherehekea siri takatifu.

Ninakiri kwa Mungu Mwenyezi Na kwako, kaka na dada zangu, kwamba nimefanya dhambi sana, katika mawazo yangu na kwa maneno yangu, katika kile nimefanya na kwa kile ambacho nimeshindwa kufanya, Kupitia kosa langu, Kupitia kosa langu, kupitia kosa langu mbaya zaidi; kwa hivyo nauliza heri marya aliyebarikiwa kila wakati, Malaika wote na watakatifu, Na wewe, kaka na dada zangu, kuniombea kwa Bwana Mungu wetu.

Mungu Mwenyezi Mungu atuhurumie, Tusamehe dhambi zetu, na kutuletea uzima wa milele.

AMEN

Swedish (Svenska)

Inledande ritualer

Korsets tecken

I faderns namn och Son och av den Helige Ande.

Amen

Hälsning

Vår Herre Jesus Kristus nåd, och Guds kärlek, och den Helige Andes gemenskap vara med er alla.

Och med din ande.

Strafflagstiftning

Bröder (bröder och systrar), låt oss erkänna våra synder, Och så förbereda oss för att fira de heliga mysterierna.

Jag erkänner till den Allsmäktige Gud Och till dig, mina bröder och systrar, att jag har syndat mycket, I mina tankar och med mina ord, i vad jag har gjort och i det jag har misslyckats med att göra, Genom mitt fel, Genom mitt fel, genom mitt mest allvarliga fel; Därför frågar jag välsignad Mary Ever-Virgin, alla änglar och heliga, Och du, mina bröder och systrar, Att be för mig till Herren vår Gud.

Må den Allsmäktige Gud vara barmhärtig mot oss, förlåt oss våra synder, och föra oss till evigt liv.

Amen

Swahili (Kiswahili)

Kyrie

Bwana, rehema.

Bwana, rehema.

Kristo, kuwa na huruma.

Kristo, kuwa na huruma.

Bwana, rehema.

Bwana, rehema.

Gloria

Utukufu kwa Mungu juu mbinguni,
na amani duniani kwa watu wa
mapenzi mema. Tunakusifu,
tunakubariki, tunakuabudu,
tunakutukuza, tunakushukuru kwa
utukufu wako mkuu, Bwana Mungu,
Mfalme wa mbinguni, Ee Mungu,
Baba Mwenyezi. Bwana Yesu Kristo,
Mwana wa Pekee, Bwana Mungu,
Mwana-Kondoo wa Mungu, Mwana
wa Baba, unaziondoa dhambi za
ulimwengu, utuhurumie;
unaziondoa dhambi za ulimwengu,
pokea maombi yetu; umeketi
mkono wa kuume wa Baba,
utuhurumie. Kwa maana wewe
peke yako ndiwe uliye Mtakatifu,
wewe peke yako ndiwe Bwana,
wewe peke yako ndiwe uliye juu,
Yesu Kristo, pamoja na Roho
Mtakatifu, katika utukufu wa
Mungu Baba. Amina.

Kukusanya

Tuombe.

Amina.

Liturujia ya neno

Kusoma kwanza

Neno la Bwana.

Swedish (Svenska)

Kyrie

Herre förbarma.

Herre förbarma.

Kristus, förbarma dig.

Kristus, förbarma dig.

Herre förbarma.

Herre förbarma.

Gloria

Ära vare Gud i det högsta, och
fred på jorden åt människor av
god vilja. Vi prisar dig, vi
välsignar dig, vi avgudar dig, vi
prisar dig, vi tackar dig för din
stora ära, Herre Gud, himmelske
kung, O Gud, allsmäktige Fader.
Herre Jesus Kristus, enfödde
Sonen, Herre Gud, Guds Lamm,
Faderns Son, du tar bort världens
synder, förbarma dig över oss; du
tar bort världens synder, ta emot
vår bön; du sitter på Faderns
högra sida, förbarma dig över
oss. Ty ensam är du den Helige,
du ensam är Herren, du ensam är
den Högste, Jesus Kristus, med
den helige Ande, i Guds Faders
härlighet. Amen.

Samla

Låt oss be.

Amen.

Ordets liturgi

Första behandling

Herrens ord.

Swahili (Kiswahili)

Asante Mungu.
Zaburi ya majibu

Usomaji wa pili

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

Injili

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

**Somo kutoka kwa Injili takatifu
kulingana na N.**

Utukufu kwako, ee Bwana

Injili ya Bwana.

Sifa kwako, Bwana Yesu Kristo.

Taaluma ya imani

Ninaamini katika Mungu mmoja,
Baba Mwenyezi, muumba wa
mbingu na nchi, ya vitu vyote
vinavyoonekana na
visivyoonekana. Ninamwamini
Bwana mmoja Yesu Kristo, Mwana
wa pekee wa Mungu, aliyezaliwa
na Baba kabla ya nyakati zote.
Mungu kutoka kwa Mungu, Nuru
kutoka kwa Nuru, Mungu wa kweli
kutoka kwa Mungu wa kweli,
kuzaliwa, si kufanywa,
consubstantial na Baba; kwa yeye
vitu vyote vilifanyika. Kwa ajili yetu
sisi wanadamu na kwa wokovu
wetu alishuka kutoka mbinguni. na
kwa Roho Mtakatifu akafanyika
mwili wa Bikira Maria, na akawa
mtu. Kwa ajili yetu alisulubishwa
chini ya Pontio Pilato, alipatwa na
kifo na akazikwa, akafufuka siku ya
tatu kwa mujibu wa Maandiko
Matakatifu. Alipaa mbinguni naye

Swedish (Svenska)

Tack vare Gud.

Svarspsal

Andra behandling

Herrens ord.

Tack vare Gud.

Evangelium

Herren vara med dig.

Och med din ande.

**En läsning ur det heliga
evangeliet enligt N.**

Ära vare dig, Herre

Herrens evangelium.

Pris till dig, Herre Jesus Kristus.

Tros yrke

Jag tror på en Gud, Fadern
allsmäktige, skapare av himmel
och jord, av allt synligt och
osynligt. Jag tror på en enda
Herre Jesus Kristus, Guds enfödde
Son, född av Fadern före alla
tider. Gud från Gud, Ljus från Ljus,
sann Gud från sann Gud, född,
inte gjord, konsubstantiell med
Fadern; genom honom har allt
blivit till. För oss män och för vår
frälsning kom han ner från
himlen, och genom den Helige
Ande inkarnerades av Jungfru
Maria, och blev man. För vår skull
blev han korsfäst under Pontius
Pilatus, han led döden och
begravdes, och steg upp igen på
tredje dagen i enlighet med
skrifterna. Han steg upp till
himlen och sitter på Faderns
högra sida. Han kommer igen i
härlighet att döma levande och

Swahili (Kiswahili)

ameketi mkono wa kuume wa
Baba. Atakuja tena kwa utukufu
kuwahukumu walio hai na
waliokufa na ufalme wake
hautakuwa na mwisho.

Ninamwamini Roho Mtakatifu,
Bwana, mpaji wa uzima, atokaye
kwa Baba na Mwana, ambaye
anaabudiwa na kutukuzwa pamoja
na Baba na Mwana, ambaye
amesema kupitia manabii.

Ninaamini katika Kanisa moja,
takatifu, katoliki na la kitume.

Ninaungama Ubatizo mmoja kwa
ondoleo la dhambi na ninatazamia
kwa hamu ufufuo wa wafu na
maisha ya ulimwengu ujao. Amina.

Nyumbani

Maombi ya Universal

Tunaomba kwa Bwana.

Bwana, usikie maombi yetu.

Liturujia ya Ekaristi

Toleo

Mungu atukuzwe milele.

**Ombeni, ndugu (ndugu na dada),
kwamba sadaka yangu na yako
inaweza kukubalika kwa Mungu,
Baba mwenyezi.**

Bwana aikubali sadaka mikononi
mwako kwa sifa na utukufu wa jina
lake, kwa manufaa yetu na wema
wa Kanisa lake lote takatifu.

Amina.

Sala ya Ekaristi

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

Swedish (Svenska)

döda och hans rike kommer inte
att ta slut. Jag tror på den helige
Ande, Herren, livets givare, som
utgår från Fadern och Sonen, som
med Fadern och Sonen tillbeds
och förhärligas, som har talat
genom profeterna. Jag tror på en,
helig, katolsk och apostolisk
kyrka. Jag bekänner ett dop till
syndernas förlåtelse och jag ser
fram emot de dödas
uppståndelse och livet i den
kommande världen. Amen.

Predikan

Universell bön

Vi ber till Herren.

Herre, hör vår bön.

Eukaristins liturgi

Offertorium

Välsignad vare Gud för alltid.

**Be, bröder (bröder och systrar),
att mitt offer och ditt kan vara
godtagbar för Gud, den
allsmäktige Fadern.**

Må Herren ta emot offret från
dina händer för hans namns pris
och ära, för vårt bästa och hela
hans heliga kyrkas bästa.

Amen.

Eukaristisk bön

Herren vara med dig.

Och med din ande.

Swahili (Kiswahili)

Inueni mioyo yenu.

Tunawainua kwa Bwana.

Tumshukuru Bwana Mungu wetu.

Ni sawa na haki.

Mtakatifu, Mtakatifu, Mtakatifu
Bwana Mungu wa majeshi. Mbingu
na nchi zimejaa utukufu wako.
Hosana juu mbinguni. Amebarikiwa
ajaye kwa jina la Bwana. Hosana
juu mbinguni.

Siri ya imani.

Tunatangaza kifo chako, ee
Mwenyezi-Mungu, na kukiri Ufufuo
wako mpaka uje tena. Au:
Tunapokula Mkate huu na kunywa
kikombe hiki, tunatangaza kifo
chako, ee Mwenyezi-Mungu, mpaka
uje tena. Au: Utuokoe, Mwokozi wa
ulimwengu, kwa ajili ya Msalaba na
Ufufuo wako umetuweka huru.

Amina.

Ibada ya Ushirika

**Kwa amri ya Mwokozi na kuundwa
kwa mafundisho ya kimungu,
tunathubutu kusema:**

Baba yetu uliye mbinguni, jina lako
litukuzwe; ufalme wako uje,
mapenzi yako yatimizwe duniani
kama huko mbinguni. Utupe leo
mkate wetu wa kila siku, na
utusamehe makosa yetu, kama sisi
tunavyowasamehe waliotukosea;
wala usitutie majaribuni; bali
utuokoe na yule mwovu.

**Utuokoe, Bwana, tunaomba, kutoka
kwa kila uovu, utujalie amani
katika siku zetu, kwamba, kwa
msaada wa rehema zako,**

Swedish (Svenska)

Lyft upp era hjärtan.

Vi lyfter upp dem till Herren.

Låt oss tacka Herren vår Gud.

Det är rätt och rättvist.

Helig, Helig, Helig Herre,
härskarornas Gud. Himlen och
jorden är fulla av din härlighet.
Hosianna i det högsta. Välsignad
är han som kommer i Herrens
namn. Hosianna i det högsta.

Trons mysterium.

Vi förkunnar din död, Herre, och
bekänn din uppståndelse tills du
kommer igen. Eller: När vi äter
detta bröd och dricker denna
kopp, vi förkunnar din död, Herre,
tills du kommer igen. Eller: Rädda
oss, världens frälsare, för genom
ditt kors och uppståndelse du har
gjort oss fria.

Amen.

Nattvardsrit

**På Frälsarens befallning och
formad av gudomlig
undervisning, vågar vi säga:**

Fader vår som är i himmelen,
Helgat varde ditt namn; kom ditt
rike, ske din vilja på jorden så
som i himmelen. Ge oss i dag vårt
dagliga bröd, och förlåt oss våra
överträdelser, som vi förlåter
dem som överträder oss; och led
oss inte i frestelse, utan fräls oss
ifrån ondo.

**Befria oss, Herre, vi ber, från allt
ont, ge nådigt frid i våra dagar,
att med hjälp av din nåd, vi kan
alltid vara fria från synd och säker**

Swahili (Kiswahili)

tunaweza kuwa huru daima kutoka kwa dhambi na salama kutoka kwa dhiki zote, tunapongojea tumaini lenye baraka na kuja kwake Mwokozi wetu Yesu Kristo.

Kwa ufalme, uweza na utukufu ni wako sasa na hata milele.

Bwana Yesu Kristo, ambaye aliwaambia Mitume wenu: Amani nawaachieni, amani yangu nawapa, usiangalie dhambi zetu, bali kwa imani ya Kanisa lako, na amjalie kwa neema amani na umoja kwa mujibu wa mapenzi yako. Ambao wanaishi na kutawala milele na milele.

Amina.

Amani ya Bwana iwe nanyi siku zote.

Na kwa roho yako.

Tupeane ishara ya amani.

Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye dhambi za ulimwengu, utuhurumie. Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye dhambi za ulimwengu, utuhurumie.

Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye dhambi za ulimwengu, tupe amani.

Tazama Mwana-Kondoo wa Mungu, tazama yeye aondoaye dhambi za ulimwengu. Heri walioalikwa kwenye karamu ya Mwana-Kondoo.

Bwana, mimi sistahili ili uingie chini ya dari yangu, lakini sema neno tu na roho yangu itapona.

Swedish (Svenska)

från all nöd, medan vi väntar på det välsignade hoppet och vår Frälsare Jesu Kristi ankomst.

För riket, makten och äran är din nu och för evigt.

Herre Jesus Kristus, som sa till dina apostlar: Frid lämnar jag dig, min frid ger jag dig, se inte på våra synder, men på din kyrkas tro, och ge henne nådigt frid och enhet i enlighet med din vilja. Som lever och regerar för evigt och alltid.

Amen.

Herrens frid vare med dig alltid.

Och med din ande.

Låt oss erbjuda varandra fredstecknet.

Guds lamm, du tar bort världens synder, förbarma dig över oss.

Guds lamm, du tar bort världens synder, förbarma dig över oss.

Guds lamm, du tar bort världens synder, ge oss fred.

Se Guds lamm, se honom som tar bort världens synder. Saliga är de som kallas till Lammets måltid.

Herre, jag är inte värdig att du ska gå in under mitt tak, men säg bara ordet så skall min själ bli botad.

Swahili (Kiswahili)

Mwili (Damu) wa Kristo.

Amina.

Tuombe.

Amina.

Ibada za kuhitimisha

Baraka

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

Mwenyezi Mungu akubariki, Baba,
na Mwana, na Roho Mtakatifu.

Amina.

Kufukuzwa kazi

Nenda mbele, Misa imekamilika.

Au: Nendeni mkaihubiri Injili ya

Bwana. Au: Nenda kwa amani,
ukimtukuza Bwana kwa maisha

yako. Au: Nenda kwa amani.

Asante Mungu.

Swedish (Svenska)

Kristi kropp (blod).

Amen.

Låt oss be.

Amen.

Avslutande ritualer

Välsignelse

Herren vara med dig.

Och med din ande.

Må den allsmäktige Gud välsigne
dig, Fadern och Sonen och den
Helige Ande.

Amen.

Uppsägning

Gå vidare, mässan är avslutad.

Eller: Gå och förkunna Herrens
evangelium. Eller: Gå i frid och
prisa Herren genom ditt liv. Eller:
Gå i frid.

Tack vare Gud.